

FUNDACIÓN ÁRBOL DE LA VIDA: SOBRE CRITERIOS PARA DISEÑO DE SEÑAS

Edith Patricia Rodríguez Díaz¹ y Josué Jacobo Cely Molkes²

INTRODUCCIÓN

La Fundación Árbol de la Vida es una entidad sin ánimo de lucro para satisfacer las necesidades de los niños, jóvenes y adultos Sordos, especialmente están en proceso educativo, social y cultural. Es para nosotros muy importante poder compartir con ustedes, la experiencia que tenemos en cuanto a la creación y divulgación de gran cantidad de señas que se han venido utilizando en el ámbito académico y que la comunidad educativa sorda poco a poco se ha venido apropiando, para una mejor comprensión de los conceptos que se requieren aprender en el proceso educativo. Queremos cooperar con ustedes nuestra experiencia que hemos construido un objeto de estudio que confiera a los conceptos lingüísticos de la Lengua de Señas Colombiana para poner en común lo que hemos venido desarrollando durante estos últimos catorce (15) años.

Palabras Claves: Lengua de Señas, Creación, Construcción, Criterios.

OBJETIVO GENERAL

Dar a conocer las nuevas señas que se crearon a nivel académico, para con estos apoyar a los estudiantes sordos de básica, secundaria media en las diferentes asignaturas y la educación superior.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Generar el fundamento de los elementos básicos de la lengua de señas teniendo en cuenta la propuesta fundarvidista.
- Analizar el impacto que causara la divulgación de éstos en las diferentes instituciones educativas.
- Conocer cuáles señas han sido apropiados por la comunidad Sorda.

¹ Es licenciada en Psicología y Pedagogía de la Universidad Pedagógica Nacional, especialista en Educación y Orientación Sexual en la Universidad Manuela Beltrán y esta trabajando en el Instituto Nuestra Señora de la Sabiduría para Sordos en Bogotá, Colombia. Correo electrónico: ediparodi_8@hotmail.com

² Es Licenciado educación básica primaria y especialista de la Lectura y Escritura con énfasis Literatura. En actual está trabajando en el Institución Educativa Distrital San Carlos en Bogotá, Colombia. Correo electrónico: josejacob@hotmail.com

JUSTIFICACIÓN

Los resultados obtenidos por los Sordos que en este momento se encuentran culminado o ejerciendo su carrera son la clara evidencia de la gran capacidad que tenemos cuando contamos con las herramientas comunicativas necesarias para establecer una relación con nuestro entorno permitiéndonos comprender el mundo en muchos aspectos como lo son el poético, literario, filosófico y científico entre otros haciendo uso de un vocabulario tanto básico como estructurado por medio del cual podemos acceder a realizar operaciones que van de lo abstracto a lo concreto o de lo general a lo particular aportándonos una calidad de vida mucho más apropiada socialmente hablando.

Como la lengua de señas está viva es necesario enriquecerla por tal razón es que creamos nuevas señas que la sociedad nos exige académicamente y tecnológicamente para poder usarla en diferentes discursos académicos, sociales y si la lengua tiene una retroalimentación, la podemos fortalecer enriquecer porque de lo contrario estaría muerta y muy seguramente la comunidad Sorda no puede vivir sin ella por eso deben protegerla, mantenerla y enriquecerla para darle a las nuevas generaciones Sordas.

Primero, se debe aclarar qué es la lengua de Señas. En estudios investigativos realizados por el INSOR (2006, pág. 12) se considera a “La LSC³ como una lengua natural, que se está reivindicando en cuanto a estatus lingüístico como es el caso del castellano, y por lo tanto su valor para las funciones comunicativas e intelectuales. Estas dos lenguas son diferentes, no solo por la forma como se producen, sino porque su gramática es independiente una de la otra. La lengua de señas colombiana se realiza en el espacio, haciendo uso de las manos, la expresión facial y corporal y siguiendo una organización fonológica, morfosintáctica, semántica y pragmática que le es propia. El castellano es una lengua auditivo-vocal, que se realiza a través de los órganos fonoarticuladores y cuya estructura gramatical ha sido descrita ampliamente”.

Indudablemente la Lengua de Señas es muy importante no sólo en la comunicación del sujeto Sordo, sino también en la educación, es una herramienta que ayuda a la comprensión del mundo circundante, pero no es suficiente a la hora de constituirse como Sordo ya que debe siempre estar en constante búsqueda de nuevos conocimientos que le aporten a su desarrollo como ser humano que pertenece a una comunidad al mismo tiempo que adquiere responsabilidad de su saber y logra transmitirlo y/o compartirlo con los demás miembros que conforman su contexto.

Durante el tiempo de trabajo en la Fundación Árbol de la Vida –FUNDARVID-

³ La lengua de Señas Colombiana.

ORIGEN DE LAS SEÑAS CREADAS EN FUNDARVID

- En 1994 cuando los estudiantes sordos Josué Cely, Germán González, Manuel Orjuela, Hugo López, Teresa Garzón y Diana Valbuena cursaban 9° grado en el colegio privado Alfredo Binet (integración), pudieron evidenciar que la Lengua de Señas Colombiana que existía hasta ese momento no era suficiente para acceder a la discusión y construcción de conocimientos, porque los profesores utilizaban el lenguaje oral acorde con su asignatura pero la Lengua de Señas no lo tenía.
- Con el intérprete Fernando Martínez⁴ comenzó a hacer tutorías para mejorar y ampliar el conocimiento.
- Durante dos años se trabajó muy fuerte para poder comprender los orígenes y diversidad de conceptos antes de crear las señas correspondientes, que fuimos pasando a los estudiantes que en el año 1996 iniciaban la integración a la educación regular con intérprete en el Colegio Distrital República de Panamá en Bogotá, Colombia. La persona que trabajó como intérprete del grupo de quince estudiantes sordos fue María Cristina Bautista Parra.
- Desde el 96, a los estudiantes del Colegio República de Panamá se les empezó a hacer asesorías para darles a conocer a los estudiantes sordos las diferentes señas y su significado. Ellos se iban apropiando de esa terminología y pudieron comprender los conceptos que les han servido mucho en la educación superior porque han alcanzado un buen nivel y rendimiento académico.
- Cuando se socializó el desarrollos con estos estudiantes se evidenció que se facilitaba la comprensión, no hubo rechazo y por el contrario, aprendían mejor porque no se quedaban en lo concreto, sino que empezaban a abstraer y a interpretar lo que se les estaba transmitiendo, hacían clasificaciones que antes no imaginaban porque las señas cotidianas no se lo permitían.

⁴ Pedagogo y antropólogo de la Universidad Nacional

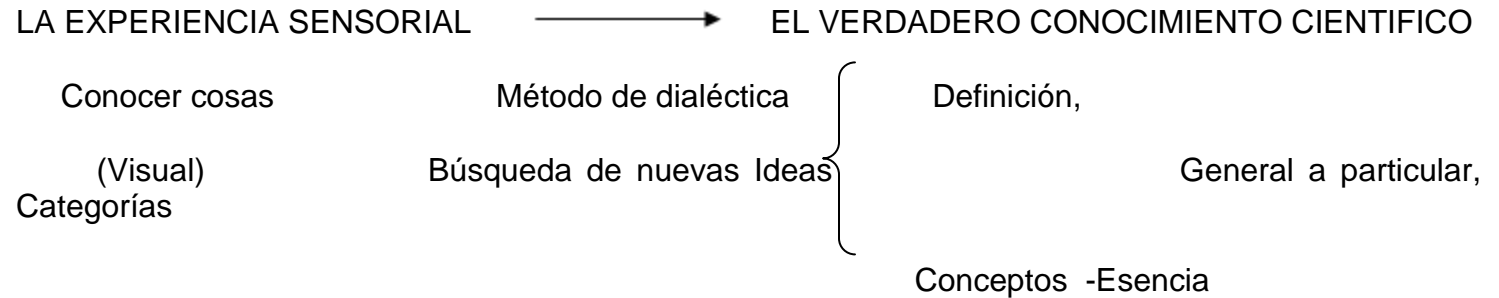
- Las expansiones o equivalencias que hacían en clase con los intérpretes les permitían entender, pero no eran suficientes para dar herramientas de pensamiento, porque se necesitaba señas individuales para que sirvieran de herramienta para operar el pensamiento.
- La exigencia del medio donde estaba el estudiante hacía que estos evolucionaran en su estructura de pensamiento. El sordo como cualquier ser humano debe comprender la política, la economía, la educación, etc. Como un sujeto activo que piensa, siente y actúa.

METODOLOGÍA

La construcción de Señas se presenta los siguientes cinco (5) pasos:

1. Cuando presenta un nuevo concepto debe investigar qué es y por lo tanto se debía tener en cuenta las siguientes condiciones:
 - a. SIGNIFICADO (CONCEPTO)
 - i. Red semántica
 - Es importante la relación que hay de **lo general a lo particular y de lo particular a lo general** para alcanzar la estructura mental y así llegar a comprender la parte abstracta-simbólica.
 - Para el uso de la Lengua de Señas es importante el **pensamiento espacial** para poder percibir el mundo que rodea al sujeto sordo ya que no lo hace igual que el oyente.
 - ii. Etimología
 - iii. Polisemia (pluralidad de significados de una palabra)
 - b. SIGNIFICANTE
 - i. Configuración manual
 - ii. Espacio
 - iii. Simplificación del movimiento

2. El lenguaje y el pensamiento en el ser sordo (Aristóteles) (Empirismo como la base de ciencia, pág. 36)



LINGÜÍSTICA COMPARATIVA

USO DE SEÑAS

Conocer
Incógnita
Filosofía
Existe
Científico

NEOLOGISMO

Conocimiento
Porqué
Abstracto, connotación
Concreto, existencialismo
Ciencia, antropología, psicología

Según Aristóteles (pág. 38) quien se percató de la necesidad de distinguir cuidadosamente entre descripción de un objeto y su definición. Creía que, cuando describimos una cosa, no estábamos afirmando nada sobre lo que es en realidad; simplemente lo diferenciamos de las otras. La explicación sobre la verdadera naturaleza de algo, más que una mera descripción, debe aportar una definición convincente.

Aristóteles pudo avanzar en la resolución del problema usando la definición según él todas las cosas se deben dividir en grupos de acuerdo con el tipo al que pertenecen (géneros). A su vez esos grupos pueden dividirse según las características que le son propias.

Para encontrar una definición de “roble”, antes que nada se debe determinar si pertenece al género “planta”. Luego podríamos preguntar: “¿es grande o pequeño?, ¿pierde las hojas en invierno? En el método de dialéctica de Platón es la técnica de la conversación o argumentación análoga a lo que actualmente se llama lógica.

En la persona Sorda la dialéctica lo hace por repetición sin preguntarse si entiende lo que está diciendo por ejemplo la palabra psicológico, profesor, pedagogía, desayuno, ética. Etc. Y se le pregunta qué entiende o qué le significa su respuesta es : “no se me dijo”, simplemente se limita a repetir mecánicamente sin reflexionar la seña a que me remite , o qué entiende y esto es grave porque lo que se evidencia es que el Sordo no reflexiona , no entiende pero sin embargo usa esas señas.

La propuesta es que se da un debate y una discusión teórica para que las señas que se crean de verdad nos lleven a poder conceptualizar las diferentes teorías a las que nos vemos expuestos en el ámbito educativo y que no repita más como loros sin poder argumentar claramente.

Para la creación de nuevas señas se ha tenido en cuenta las señas existentes por ejemplo ingeniero o científico, esta se usó modificándola es decir quitando el uso de una de las manos y esta se convirtió en una configuración manual sobre la cual se construyeron las señas para las diferentes ciencias como antropología, psicología, psiquiatría, matemáticas, pedagogía etc.

Como no se conocía la seña de doctrina se creó y sobre ella se pudo sacar constructivismo, estructuralismo, materialismo, marxismo, idealismo, romanticismo, escuelas filosóficas que son necesarias de aprender y comprender.

El problema en la Persona Sorda es que una palabra que se escribe igual y se pronuncia tiene diferentes significadas y eso hace que el sujeto Sordo se quede con un solo significado por ejemplo “*valor*” (económico) y valores (humanos).

3. Después de esto, lo que se hace es debatir para dar diferentes definiciones relacionadas en la tendencia filosófica.
4. Crear una seña correspondiente.
5. Divulgarla en la comunidad Sorda necesitada.

Es importante la relación que hay de lo general a lo particular y de lo particular a lo general para alcanzar la estructura mental y así llegar a comprender la parte abstracta-simbólica. Para el uso de la Lengua de Señas es importante el pensamiento espacial para poder percibir el mundo que rodea al sujeto Sordo ya que no lo hace igual que el oyente.

RESULTADOS

Las señas están usando en la comunidad Sorda en Colombia que son: Colombia, Lógico, Aplicar, Tema, Pedagogía, Estrategias, Método, Comidas, Teoría, Valores, Didáctica, Contexto, Razón, Causa, Consecuencia, Alcoholismo, Retardo mental, Chismes, Mundo, Constitución, Particular, General, Química, Herramientas, Órganos de los, Sentidos, Física, Cálculo, Disculpas, Estrato, Fotosíntesis, Secta satánica y Refrigerios (Anexo 1)

Por tal razón la Fundación Árbol de la Vida se preocupa por la calidad de vida de las personas Sordas quienes son personas adultas, jóvenes y niños Sordos que están en proceso educativo, social y cultural. Esto fue de interés para la investigación el cómo crear el proceso lingüístico de señas para facilitar la adquisición del sujeto Sordo al ser esta la lengua que proporciona las herramientas básicas para el desarrollo del pensamiento e identidad del Sordo. Para esto, necesitan crear señas nuevas para satisfacer las necesidades de las personas Sordas, especialmente los profesionales e intérpretes que están en el ámbito educativo.

Gracias a la creación de señas que se van divulgando a nivel nacional con gran dificultad es como se va desarrollando el árbol enraizado con la ayuda de unos buenos jardineros quienes son los líderes Sordos de esta comunidad quienes saben que para que el árbol crezca más fuerte y sano, es decir la lengua de señas es necesario defenderla y posicionarla entre la comunidad Sorda educativa.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

CALVET, L. (2001) *Historia de la escritura*. Barcelona, España: Paidós

CAVALIER R. y LURIO E. (1998), *Platón para principiantes*, Buenos Aires, Argentina: Era naciente documentales ilustrados.

FERRATER M. (1984). *Diccionario de Filosofía (4 tomos)*. Barcelona: Alianza Diccionarios


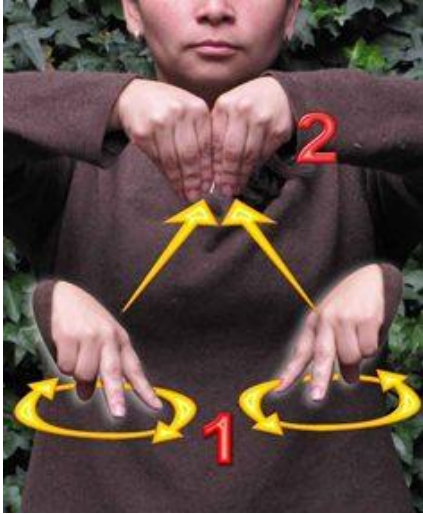




INSOR (2006). *Educación bilingüe para sordos – etapa escolar – Orientaciones pedagógicas. (Documento No. 1)* Colombia, Bogotá: Instituto Nacional para Sordos.

REALE, G y ANTÍSERI, D. (2007). *Historia de la Filosofía (Volumen 1)*. San Pablo.

SAUSSURE, F. (2005). *Curso de Lingüística General*. Editorial Skla Bogotá, Colombia.

WOODFIN R. y – GROVES J. (2001) *Aristóteles para principiantes*. Buenos Aires; Argentina: Era naciente documentales ilustrados.

ANEXO 1

 <p>ABSTRACTO</p>	 <p>SOCIEDAD</p>	 <p>MODELO</p>
 <p>PEDAGOGÍA</p>	 <p>CONOCIMIENTO</p>	 <p>LÓGICO</p>